



HITZARMENA

SESTAOko UDALAREN

ETA

BILBAO-BIZKAIA UR

PUTZERGOAREN

ARTEKOA

**EDATEKO URAREN
BANAKETARAKO**

**BIGARREN MAILAKO
SAREA KUDEATU,
MANTENDU, USTIATU
ETA BIRJARTZEKO.**

CONVENIO

ENTRE EL

AYUNTAMIENTO DE

SESTAO

Y

EL CONSORCIO DE

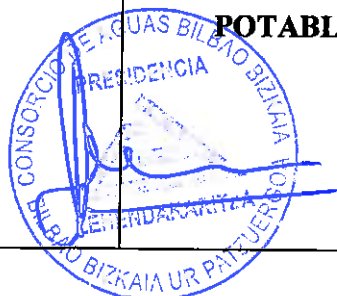
AGUAS DE BILBAO-

BIZKAIA

**PARA LA GESTIÓN,
MANTENIMIENTO,
EXPLOTACIÓN Y
REPOSICIÓN DE LA RED
SECUNDARIA LOCAL DE
DISTRIBUCIÓN DE AGUA
POTABLE.**



**ALCALDIA DE SESTAO
SESTAOko ALKATETZA**





En Sestao, a 30 de junio de 2016.

Sestaon, 2016ko ekainaren 30ean.

REUNIDOS

D. Josu Bergara López, Alcalde del Ayuntamiento de Sestao.

D. Ricardo Barkala Zumelzu, Presidente del CONSORCIO DE AGUAS DE BILBAO-BIZKAIA

BILDUTA

Josu Bergara López jauna, Sestao Udaleko alkatea

Ricardo Barkala Zumelzu jauna, BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOKO presidentea

INTERVIENEN

El primero de ellos, en su calidad de Alcalde-Presidente del AYUNTAMIENTO DE SESTAO y el segundo como Presidente del CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA y en representación de las citadas Entidades.

Ambos intervinientes, en la representación que actúan, se reconocen mutuamente capacidad legal suficiente para celebrar este Convenio y a tal efecto

PARTE-HARTZAILEAK

Lehena SESTAOko UDALeko alkate-presidentea den heinean, eta bigarrena BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOKO presidentea den heinean, eta erakunde hori ordezkatzuz.

Parte-hartzaile biek, duten ordezkaritza erabilia, elkarri Hitzarmena izenpetzeko lege-ahalmen nahikoa aitortzen diote eta horretarako,

EXPONEN

PRIMERO

Que el Consorcio tiene encomendado estatutariamente, el establecimiento y explotación de la red primaria de abastecimiento y saneamiento de agua a los Municipios Consorciados.

SEGUNDO

Que el artículo 7º de los Estatutos, en sus apartados 2) y 4) establece el marco bajo el cual el Consorcio se hace cargo de la explotación, mantenimiento y reposición de las redes secundarias de los Municipios

ADIERAZTEN DUTE

LEHENA

BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAK — aurrerantzean PARTZUERGOA—, bere estatuetan zehazten den bezala, Partzuergoan dauden udaletako ur-horniketa eta saneamenduko lehen mailako sarea ezarri eta ustiatzeko mandatua duela.

BIGARRENA

Aipatutako estatuetako 7. artikuluan, 2) eta 4) ataletan, berretsi egiten dela PARTZUERGOAK berau osatzen duten udaletako bigarren mailako sareak ustiatu, mantendu eta birjartzeko duen eremua.





integrantes del mismo.

TERCERO

Que la posibilidad que tienen las Administraciones Locales de celebrar convenios de colaboración con otro tipo de Administraciones entre ellas, está no sólo permitida, sino que incluso se halla fomentada e impulsada a lo largo de la legislación local vigente.

Así en el artículo 55 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, bajo el epígrafe de Relaciones Administrativas, establece que para la efectividad de la coordinación y la eficacia administrativas, las Administraciones de Estado y de las Comunidades Autónomas, de un lado, y las entidades locales, de otro, en sus relaciones legítimas, deberán entre otras cosas:

1. Ponderar, en la actuación de las competencias propias, la totalidad de los intereses públicos implicados y, en concreto, aquellos cuya gestión esté encomendada a las otras Administraciones.
2. Prestar, en el ámbito propio, la cooperación y asistencia activas que las otras Administraciones pudieran precisar para el eficaz cumplimiento de sus tareas.

Igual de explícito es el artículo 30 del Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril en sus apartados 5 y 6.

En este mismo sentido, el artículo 8 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, modificada por Ley núm. 4/1999, de 13 de enero, preceptúa que los convenios de colaboración "en ningún caso suponen la renuncia de las competencias propias de las Administraciones intervinientes"

HIRUGARRENA

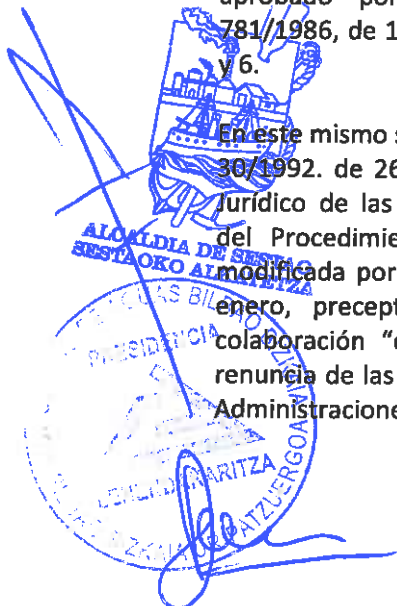
Toki-administrazioek beste administrazio batzuekin lankidetzeta-hitzarmenak izenpetzeko duten aukera, baimenduta egoteaz gain, indarrean dagoen toki-legedian sustatu eta bultzatu ere egiten dela.

Horrela, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Administrazio-harremanak idazpuruan, ezartzen du administrazioen arteko lankidetzeta eta efikazia eraginkorra izateko, batetik, Estatuko administrazioak eta autonomia-erkidegoetakoak, eta bestetik, toki-erakundeek, legezko harremanetan, beste batzuen artean ondokoak egin behar dituztela:

1. Norbere eskumenak erabiltzerakoan, tartean diren herri-interes guztiak haztatu behar dituzte eta, zehazki, beste administrazioek kudeatu beharrekoak.
2. Administrazio bakoitzak, norberaren eremuan, beste administrazioei beren eginkizunak modu eraginkorrean betetzeko behar dezaketen lankidetzeta eta laguntza aktiboa eman behar dizkiete.

Apirilaren 18ko 781/1986 Lege Errege-dekretuaren bidez onartutako Toki-araubideari buruz indarrean dauden lege-xedapenen testu bateratua bere 5. eta 6. ataletan hori bezain esplizitua da.

Edu berean, urtarrilaren 13ko 4/1999 Legeak aldatutako Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeak, azaroaren 26koak, bere 8. artikuluan, ezartzen du lankidetzeta-hitzarmenak "izenpetuta ere, administrazio parte-hartzaileek ez diete inola ere beren eskumenei uko egingo".





El criterio jurisprudencial al respecto, aparece explicitado, entre otras, en la reciente Sentencia de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo de 3 de abril de 1.998 (Ar. 1998/3372).

CUARTO

Que Udal Sareak S.A., Sociedad cuyo capital pertenece exclusivamente al Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia, tiene como objeto social la prestación de las siguientes actividades:

1. Proyectar, construir, conservar, renovar y explotar, por sí misma, por terceras personas o en calidad de concesionario, y en nombre propio o por cuenta y mandato del Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia, las obras públicas de infraestructura del agua y los servicios que puedan instalarse o desarrollarse en relación al servicio público del agua en su doble vertiente de abastecimiento y saneamiento, tanto en red primaria como secundaria.
2. Así mismo, efectuará labores de asesoramiento y búsqueda de sistemas de gestión y fórmulas de financiación que sean aplicables o repercutan de algún modo en las infraestructuras y servicios descritos; el estudio de las necesidades relativas al abastecimiento del agua y saneamiento y la elaboración de cuantos planes y proyectos se estimen oportunos; la solicitud de concesiones y autorizaciones necesarias para el abastecimiento de agua y saneamiento y vertido de aguas residuales; la realización de estudios sobre fijación de las tarifas del agua; el seguimiento, control e inspección de los vertidos de agua residuales; la gestión de abonados; incluido el control de los equipos de medida; la contratación de los servicios, el control de los consumos hasta su facturación y gestión recaudatoria”

Horren gaineko jurisprudentziako irizpidea, beste batzuen artean, orain dela gutxi Auzitegi Goreneko Administrazioarekiko Auzietarako epaimahaiak 1998ko apirilaren 3an emandako sententzian zehazten da (Ar. 1998/3372).

LAUGARRENA

Udal Sareak Elkartearen —kapitala erabat Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoarena da —xede soziala ondoko jarduerak eskaintzea dela:

1. Berak, hirugarren pertsonak edo emakidadun moduan, eta bere izenean edo Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren mandatuz eta horren kontura, lehen mailako sarean zein bigarren mailakoan, ur zerbitzu publikoari dagokionez, batetik horniketa eta bestetik saneamendua den aldetik, instalatu edo garatu daitezkeen uraren azpiegiturako obrak eta zerbitzuak proiektatu, eraiki, kontserbatu, eta ustiatzea.
2. Halaber, ondokoak ere egingo ditu: aholkularitza-lanak eta deskribatutako azpiegitura eta zerbitzuetan ezargarriak diren edo nolabaiteko eragina duten kudeaketa-sistema eta finantziazio-erak bilatzea; ur-horniketa eta saneamenduko beharrianak aztertzea eta egokitzat jotzen diren plano eta proiektu guztiak egitea; ur-horniketarako, saneamendurako eta hondakin-urak isurtzeko beharrezkoak diren emakida eta baimen guztiak eskatzea; uraren tarifak ezartzeari buruzko azterketak egitea; hondakin-uren isurketen jarraipena, kontrola eta ikuskaritza; abonatuak kudeaketa, neurgailuen kontrola barne; zerbitzuak kontratatzea; kontsumoak kontrolatzea horiek fakturatu arte eta horiek kobratzeko kudeaketa”

ALCALDIA DE SESTAO
SESTAOKO ALKALDEA





QUINTO

Que la Asamblea General del Consorcio de 23 de Noviembre de 2000, aprobó un Plan de Actuaciones que contempla y ordena, al amparo del indicado artículo 7º de los mencionados Estatutos, la gestión, mantenimiento, explotación y reposición de la red secundaria local, en el convencimiento de mejorar el servicio de distribución de agua y prestarlo en unas mejores condiciones de regularidad, calidad, seguridad y eficacia.

SEXTO

Que el Ayuntamiento ha solicitado su incorporación al referido Plan de Actuaciones, según acuerdo del Ayuntamiento en Pleno en sesión celebrada el 28 de junio de 2016, que se incorpora al presenta Convenio.

SÉPTIMO

Que ambas partes intervinientes, Consorcio y Ayuntamiento, acuerdan suscribir el presente Convenio para establecer las actuaciones, derechos y las obligaciones de dichas partes intervinientes, de conformidad con las siguientes:

CLÁUSULAS

DE LAS OBLIGACIONES Y DERECHOS DE LAS PARTES INTERVINIENTES

1. OBJETO DEL CONVENIO

Es objeto del presente Convenio la realización por el Consorcio del Plan de Actuaciones para la gestión, mantenimiento, explotación y reposición de la red secundaria local de distribución de agua potable, así como de las redes primarias municipales que permitan explotar los recursos propios municipales y que hubieran sido pactadas entre el Ayuntamiento de

BOSGARRENA

Partzuergoaren 2000ko azaroaren 23ko Batzar Orokorrak jarduera-plan bat onetsi duela. Plan horrek, aipatutako estatutueta 7. artikulua babesean, tokiko bigarren mailako sarearen kudeaketa, mantentzea, ustiaketa eta birjarpena aztertzen eta arautzen du. Batzar orokorrak plan hori onetsi du uste duelako horrela ur-banaketa zerbitzua hobetuko dela, eta zerbitzu hori erregularitasun, kalitate, segurtasun eta eraginkortasun baldintza hobetan emango dela.

SEIGARRENA

Sestaoko Udalak aipatutako jarduera-planean sartzea eskatu du, Udaltzaren 2016ko ekainaren 28ko osoko bilkuran hartutako akordioaren arabera. Akordioa Hitzarmen honetan sartzen da.

ZAZPIGARRENA

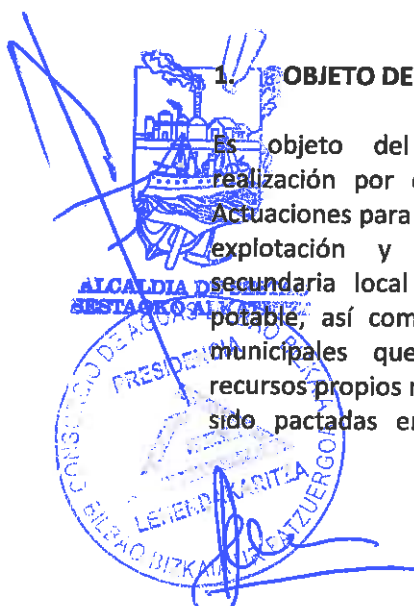
Parte hartzen duten alde biak, PARTZUERGOAK eta Sestaoko Udalak, beren izenpearekin Hitzarmena berresten dute. Hitzarmenak parte hartzen duten aldean jardunak, eskubideak eta betebeharrak ezartzen ditu ondoko klausulen arabera:

KLAUSULAK

PARTE HARTZEN DUTEN ALDEEN BETEBEHAR ETA ESKUBIDEAK

1. –HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea edateko ura banatzeko bigarren mailako sarea, eta lehen mailako udal sareak ere bai, kudeatu, mantendu, ustiatu eta birjartzeko jarduketa-plan bat egitea da, Sestaoko Udalaren eta Partzuergoaren artean hitzartu diren lehen mailako udalaren berezko baliabideak ustiatu ahal izateko.





Sestao y el Consorcio.

2. ACEPTACIÓN EXPRESA DE LOS OBJETIVOS, CRITERIOS Y CONDICIONES PARA LA INCORPORACIÓN AL PLAN DE ACTUACIONES

El Ayuntamiento y el Consorcio aceptan expresamente sus respectivos compromisos, y singularmente el Ayuntamiento las condiciones de incorporación al Plan de Actuaciones, establecidas por acuerdo de la Asamblea General del Consorcio de 23 de Noviembre de 2000.

3. TITULARIDAD DEL SERVICIO

La titularidad del servicio de distribución de agua potable en el municipio de Sestao corresponde a su Ayuntamiento, quien asume todas las atribuciones que le confiere la normativa de régimen local.

En consecuencia, el Ayuntamiento es titular y propietario de todas las instalaciones de abastecimiento de agua en red secundaria, entendiéndose por tales las que enlazan los puntos de suministro, provenientes de la red primaria del Consorcio, con las conducciones de distribución hasta la llave o válvula de registro de la acometida.

4. ENCOMIENDA PARA EL DESARROLLO Y APLICACIÓN DEL CONVENIO

El Consorcio desarrollará el presente Convenio mediante encomienda a Udal Sareak, S.A., quien actuará en todo momento bajo la supervisión del Consorcio el cual ostenta la responsabilidad de su cumplimiento.

5. INSTALACIONES OBJETO DEL CONVENIO

Al objeto del presente Convenio, las instalaciones son entregadas por el Ayuntamiento libres de cargas económicas y de cualquier otra índole, y su inventario, una

2. JARDUERA-PLANEAN SARTZEKO HELBURUEN, IRIZPIDEEN ETA BALDINTZEN BERARIAZKO ONARPENA

Sestaoko udalak eta Partzuergoak berariaz onartzen dituzte bakoitzaren konpromisoak, eta Sestaoko Udalak bereziki, Partzuergoak 2000ko azaroaren 23ko Batzar Orokorrean jarduera-planean sartzeko ezarritako baldintzak onartzen ditu.

3. ZERBITZUAREN TITULARTASUNA

Sestao Udalerrian edateko ura banatzeko zerbitzuaren titulartasuna Udalari dagokio, eta horrek hartzen ditu bere gain toki-araudiak ematen dizkion atribuzio guztiak.

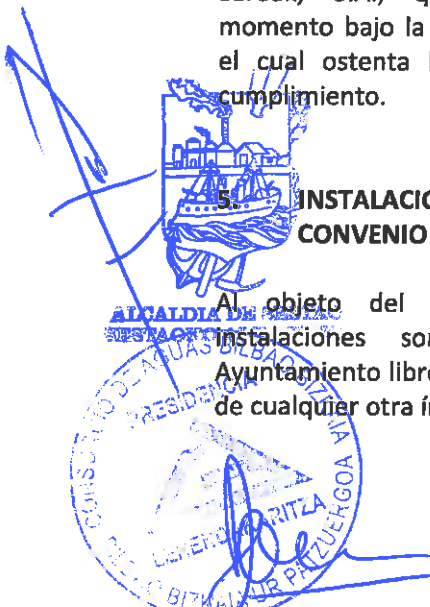
Ondorioz, Sestaoko Udala da bigarren mailako sarean ura hornitzeko instalazio guztien titularra eta jabea. Instalazioak dira: Partzuergoaren lehen mailako sareko horniketa-puntuetatik hartuneko giltza edo erregistro-balbularaino dauden banaketa-hodiak.

4. HITZARMENA GARATU ETA EZARTZEKO MANDATUA

Partzuergoak hitzarmen hau garatzeko agindua "UDAL SAREAK, S.A."ri emango dio, eta hori, une oro, Partzuergoaren ikuskaritzapean arituko da, Partzuergoa baita hitzarmena betetzearen erantzulea.

5. HITZARMENAREN XEDEA DIREN INSTALAZIOAK

Hitzarmen honetarako, Sestaoko Udalak instalazioak ekonomia-kargarik edo beste edozein motako kargarik gabe ematen ditu, eta horien inbentarioa 1. eranskinean dago.





vez revisado conjuntamente por ambas partes, se unirá como *Adenda* al presente Convenio.

Dicho inventario se corresponde con la infraestructura hidráulica de la red secundaria local incluyendo las acometidas, los depósitos y bombes asociados a dicha infraestructura de red secundaria, incluyendo, en su caso, la red primaria municipal pactada, que se incorpora como secundaria y cuya explotación y mantenimiento se encuadra así mismo en el presente Convenio, reservándose el Consorcio la explotación de estos recursos municipales con criterios de optimización técnico-económicos.

6. OBLIGACIONES QUE ASUME EL CONSORCIO

El Consorcio asume la obligación de gestionar, explotar y mantener la red secundaria Municipal, así como redactar en el plazo máximo de 12 meses, un Proyecto de Reposición de la red secundaria en donde queden reflejadas las inversiones y programas plurianuales de inversión que debe asumir el Ayuntamiento.

7. OBLIGACIONES QUE ASUME EL AYUNTAMIENTO DE SESTAO.

El Ayuntamiento, en el plazo máximo de 4 meses desde la remisión por el Consorcio del Proyecto de Reposición donde se establecen las actuaciones del Plan de Reposición, deberá someter a la aprobación del órgano competente, los compromisos plurianuales que garanticen la financiación y total ejecución del mencionado Plan, durante la totalidad del plazo en el que se desarrolle el mismo.

El Ayuntamiento deberá hacerse cargo de todas las mejoras y costos de explotación de las infraestructuras hidráulicas asociadas a los recursos propios municipales, cuya explotación por el Consorcio no hubiera sido pactada.

Inventario horretan tokiko bigarren mailako sarearen ur-azpiegiturak daude, hartunek barne, baita bigarren mailako azpiegitura horri lotutako andelak eta ponpaketak ere. Hitzartutako lehen mailako sarea ere inbentarioan sartzen da; sare hori bigarren mailako gisa sartzen da, eta hori ustiatzea eta mantentzea ere Hitzarmen honetan sartzen da. Partzuergoak udal baliabideok optimizazio irizpide tekniko-ekonomikoekin ustiatzea beretzat gordetzen du.

6. PARTZUERGOAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN BETEBEHARRAK

Partzuergoak bere gain hartzen du bigarren mailako udal sarea kudeatzeko, ustiatzeko eta mantentzeko betebeharra, baita gehienez ere 12 hilabetean bigarren mailako sarea birjartzeko proiektua egitekoa ere. Proiektu horretan Sestaoko Udalak bere gain hartu beharreko hainbat urtetarako inbertsio eta programak adieraziko dira.

7. SESTAOKO UDALAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN BETEBEHARRAK

Partzuergoak birjarpen-planaren jarduerak ezartzen dituen birjarpen-proiektua igorri eta gehienez ere 4 hilabeteko epean, birjarpen-plan hori bere iraupen osoan finantzatzea eta guztiz betetzea bermatuko duten hainbat urtetarako konpromisoak osoko bilkuran aurkeztu behar ditu Udalak, arau den legez, horrek onar ditzan.

Udalak bere berezko udal-baliabideei lotutako ur-azpiegituren hobekuntzak eta utsiapen-kostuak hartu beharko ditu bere gain, baldin eta haien utsiapena Partzuergoarekin hitzartu ez badu.

ALCALDIA DE SESTAO
SESTAOKO AIZAKI





En todo caso, la ejecución de proyectos alternativos de abastecimiento con recursos del Consorcio, es decir, los de conexión de los núcleos abastecidos con recursos municipales a la red alimentada desde el depósito o derivación al que llega el suministro de la red primaria del Consorcio, serán también por cuenta del Ayuntamiento.

8. VALIDEZ Y PERFECCIONAMIENTO DEL CONVENIO

Los documentos acreditativos de los acuerdos municipales señalados en el párrafo primero de la cláusula séptima, se incluirán como *Adenda* al presente Convenio, validándolo y perfeccionándolo definitivamente.

Caso de que el Ayuntamiento no pudiera adoptar los acuerdos referidos, comunicará al Consorcio tal circunstancia expresando las razones que lo imposibilitan.

Ello supondrá que el Consorcio dejará de prestar los servicios convenidos y reiniciará la facturación en red primaria, todo ello en las mismas condiciones que las existentes con anterioridad a la firma del presente Convenio.

9. OBLIGACIONES QUE ASUME EL CONSORCIO AL FINALIZAR EL COMPROMISO MUNICIPAL DEL PLAN DE REPOSICIÓN

Una vez ejecutado el Plan de Reposición Municipal el Consorcio iniciará el Plan de Reposición a su cargo, mediante una financiación ajustada a las posibilidades de inversión que en cada momento pueda afrontar, hasta agotar el plazo del Convenio, o de la prórroga, en su caso.

10. PAGO DE LOS SERVICIOS Y FACTURACIÓN EN RED PRIMARIA

El Consorcio como compensación

Edonola ere, horniketa-proiektu alternatiboak Partzuergoaren baliabideekin gauzatzea ere -hau da, udal-baliabideez hornitutako guneak Partzuergoaren lehen mailako sarearen ur-horniketa iristen den andela edo deribaziotik hornitutako sarearekin konektatzeko proiektuak gauzatzea— Udalaren kontura izango da.

8. HITZARMENAREN BALIOZKOTASUNA ETA BURUTZEA

Osoko bilkuretako aipatutako akordioen egiaztatgiriak Hitzarmen honi Adendum gisa gehituko zaizkio, horrekin batera Hitzarmena behin betiko balidatu eta formalizatuko dute, eta une horretan aldeek behin betiko izenpetuko dute.

Sestaoko Udalak ezin baditu aipatutako akordioak osoko bilkuran hartu, egoera hori Partzuergoari jakinarazi beharko dio, eta zergatik ezin duen arrazoitu.

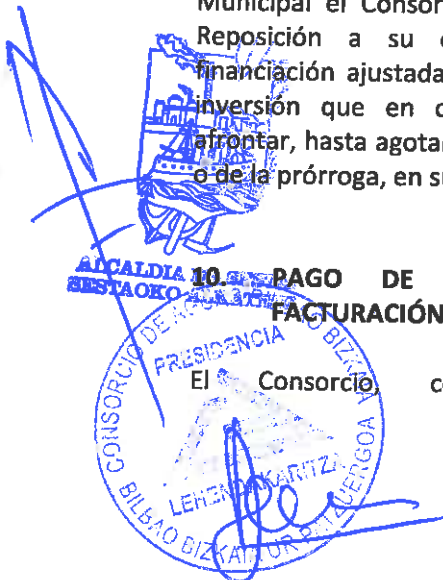
Horrela gertatuz gero, Partzuergoak ez ditu hitzartutako zerbitzuak gehiago emango, eta berriz hasiko da lehen mailako sarekoa fakturatzen, hau da, dena Hitzarmena izenpetu aurreko baldintza beretan egingo da.

9. PARTZUERGOAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN BETEBEHARRAK, BIRJARPEN-PLANAREN UDAL KONPROMISOA BUKATZEN DENEAN

Udal birjarpen-plana burutu ondoren, Partzuergoak bere kargurako birjarpen-plana abiaraziko du, eta horretarako une bakoitzean dituen inbertsio-aukerei egokitutako finantzaketa erabiliko du. Horrela egingo du Hitzarmenaren epea agortu arte, edo jarraitu egingo du Hitzarmena luzatuz gero.

10. LEHEN MAILAKO SAREKO ZERBITZUEN ORDAINKETA ETAFAKTURAZIOA

Partzuergoak emandako zerbitzuaren





económica a la prestación, ingresará la totalidad de los rendimientos económicos de la tarifa en red secundaria que le correspondieran al Ayuntamiento, incluso los consumos de las instalaciones municipales, así como el importe del Plan de Ayudas que le pudiera corresponder.

Durante la vigencia del Convenio, fase provisional y fase definitiva, el Consorcio suspenderá la facturación en Red Primaria al Ayuntamiento.

ordainsari moduan, Sestaoko Udalari bigarren mailako sarearen tarifarengatik dagozkion ekonomia-errendimendu guztiak, eta laguntza-planean Udalari dagokion zerbatekoa hartuko ditu.

Partzuergoak, Hitzarmenaren indarraldian, (behin-behineko fasea eta behin betikoa), Sestaoko Udalari ez dio lehen mailako sarea fakturatuko.

DEL DESARROLLO DEL CONVENIO

11. REGLAMENTACIÓN Y NORMATIVA APLICABLE

Será de aplicación toda la normativa y reglamentación vigente en materia de distribución de agua potable, incluida la normativa interna del Consorcio, sobre las condiciones de suministro, dimensionamiento de redes, calidad de las aguas, etc., y en particular la Ordenanza Reguladora del Servicio de Abastecimiento de Agua y Saneamiento.

12. SERVICIOS DE GESTIÓN, MANTENIMIENTO Y EXPLOTACIÓN DE LAS REDES MUNICIPALES

Las actividades a desarrollar por el Consorcio, de conformidad con el calendario establecido en el acuerdo de la Asamblea General de 23 de Noviembre de 2000, serán las siguientes:

1. Recepción de Reclamaciones en la Central de Llamadas.
2. Análisis e Identificación del evento
3. Definición de las maniobras de cierre, identificación y aviso a los afectados
4. Movilización de efectivos y coordinación de los mismos
5. Generación de Informes y Bases de Datos de Actuaciones
6. Intervención de equipos especialistas en la cantidad y calidad

HITZARMENAREN GARAPENA

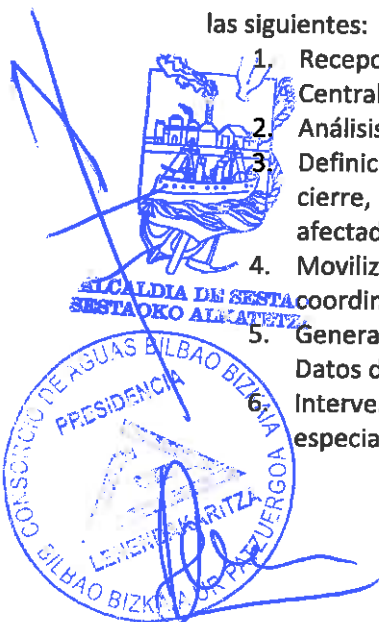
11. ERREGELAMENDUA ETA ARAUDI EZARGARRIA

Ur-banaketari dagokionez indarrean dagoen araudi guztitik, horniketa-baldintzetarako, sareak dimentsionatzeko, uren kalitaterako, eta abarrerako, Partzuergoak erabakitzen duena ezarriko da, eta bereziki, UR-HORNIKETA ETA SANEAMENDU ZERBITZUAREN ORDENANTZA ARAUTZAILEA.

12. UDAL-SAREAK KUDEATZEKO, MANTENTZEKO ETA USTIATZEKO ZERBITZUAK

Partzuergoak burutu beharreko jarduerak:

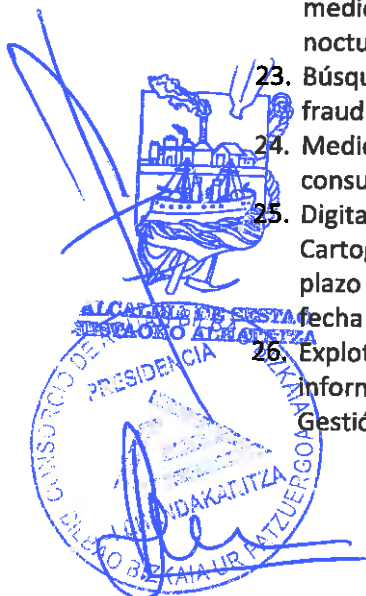
1. Erreklamazioak hartzea "UDAL SAREAK, S.A."ren deiak hartzeko gunean
2. Gertatutakoa aztertzea eta identifikatzea
3. Ixteko, eta kaltetutakoa identifikatu eta abisatzeko lanak definitzea
4. Langileak mobilizatzea eta koordinatzea
5. Jarduketan txostenak eta datu-baseak egitea
6. Talde adituek parte hartzea,





- necesario para satisfacer los Servicios
7. Almacén de repuestos de tuberías y accesorios
 8. Disposición de parque móvil y de maquinaria de obras públicas para reparaciones y trabajos en zanjas
 9. Reposición de firmes y mobiliario urbano según normativa Municipal
 10. Reparaciones de tuberías, elementos de cierre y regulación, hidrantes, bocas de riego, etc. con fotografiado de las reparaciones
 11. Toma de muestras del interior de las tuberías que se reparan para estudiar su estado de envejecimiento
 12. Conservación y reparación de acometidas existentes y sustitución de las de Plomo u otros materiales deteriorados
 13. Realización de nuevas acometidas
 14. Seguridad, señalización y limpieza de obras.
 15. Maniobras de cierre y restitución según procedimientos
 16. Atención al mantenimiento de los contadores divisionarios fuera de las horas de Servicio habitual
 17. Conservación y mantenimiento de instalaciones eléctricas, bombeos y rutas de mantenimiento preventivo.
 18. Control Sanitario del agua en la red
 19. Correcta gestión de presiones
 20. Control y Mantenimiento de Cloradores
 21. Detección de fugas de Agua
 22. Disponibilidad de equipos de medida de caudales y fondos nocturnos
 23. Búsqueda sistemática de tomas fraudulentas
 24. Medición y estimación de agua consumida y no medida
 25. Digitalización y Actualización de Cartografía Informatizada en el plazo de dos meses a partir de la fecha de la firma del contrato
 26. Explotación de sistemas informáticos relacionados con la Gestión Integral de Redes de

- zerbitzuak betetzeko behar den kantitate eta kalitatearekin
7. Hodien eta osagarrien ordezeko piezak biltegitratzea
 8. Konponketetan eta lubakietan lan egiteko ibilgailuak eta herri-lanetarako makinak jartzea
 9. Bidezoruak eta hiriko altzariak birjartzea, udal araudiaren arabera
 10. Hoditeria, ixteko eta erregulatzeko elementuak, ureztatze eta suteetarako ur-hartuneak, etab. konpontzea, eta konponketen argazkiak ateratzea
 11. Konpontzen diren hodian barrualdeko laginak hartzea, hodian zaharkitze-egoera aztertze
 12. Gaur egungo hartuneak kontserbatzea eta konpontzea eta berunezkoak eta hondatutako beste material batzuetakoak ordezkatzeta
 13. Hartune berriak egitea
 14. Obren segurtasuna, seinaleztapena eta garbitasuna.
 15. Prozeduren araberako ixteko eta birjartzeko maniobrak egitea
 16. Zatikizko kontagailuak ohiko zerbitzu orduetatik kanpo mantentzeaz arduratzea
 17. Elektrizitate-instalazioak, ponpaketak eta prebentzio-mantentzeko ibilbideak kontserbatu eta mantentzea
 18. Sareko uraren osasuna kontrolatzea
 19. Presioak ondo kudeatzea
 20. Kloratzaileak kontrolatu eta mantentzea
 21. Ur-ihesak detektatzea
 22. Gaueko emariak eta fondoak neurtzeko ekipoak izatea
 23. Iruurrezko hartuneak etengabe bilatzea
 24. Kontsumitu baina neurtu ez den ura neurtzea eta estimatzea
 25. Kartografia informatizatua digitalizatzea eta eguneratzea, kontratua izenpetzen denetik hilabete biko epean
 26. Banaketa-sareen erabateko kudeaketarekin lotutako sistema informatikoak ustiatzea





- Distribución
27. Emisión informática de órdenes de trabajo
 28. Interpretación de Modelos
 29. Realización de Informes
 30. Integración informática de resultados

13. ORGANIZACIÓN Y PLANIFICACIÓN DE LOS TRABAJOS

Será competencia del CONSORCIO la organización y planificación de los trabajos objeto del presente Convenio, entendiendo como tales, entre otros los siguientes:

- La organización funcional y definición de elementos intervinientes
- La Relación de puestos de trabajo, funciones y horarios.
- La planificación operativa de los trabajos
- La gestión del personal vinculado al servicio
- La subcontratación de medios humanos y materiales
- Los almacenes / parque móvil
- La toma de decisiones y política de cortes para reparaciones
- El seguimiento y vigilancia de la calidad del agua en la red
- La redacción de documentos
- La ingeniería asociada
- Los planes de consulta
- La instalación de equipos de control en la red
- El Plan de Reposición y su implantación

27. Lan-agindua informatikaren bidez ematea
28. Eredua interpretatzea
29. Informeak egitea
30. Emaitzen integrazio informatikoa

13. LANEN ANTOLAKETA ETA PLANIFIKAZIOA

Partzuergoaren eskumena da Hitzarmen honetako lanak antolatzea eta planifikatzea. Lan horiek, beste batzuen artean, ondokoak dira:

- Parte hartzen duten elementuen eginkizunen araberako antolamendua eta definizioa
- Lanpostuen, eginkizunen eta ordutegiaren zerrenda
- Lanen planifikazio operatiboa
- Zerbitzuari lotutako langileen kudeaketa
- Giza bitartekoen eta bitarteko materialen azpikontratazioa
- Biltegiak eta ibilgailuak
- Konponketetarako erabakiak hartzea eta horniketa-mozketen politika
- Urak sarean duen kalitatearen jarraipena eta zaintza
- Dokumentuak egitea
- Lotutako ingeniari-tza
- Auskultazio-planak
- Sarean kontrolerako ekipoen instalazioa
- Birjarpen-plana eta horren ezarpena

14. ACTIVIDADES Y OBRAS EXCLUIDAS DE LOS SERVICIOS DE GESTIÓN, MANTENIMIENTO Y EXPLOTACIÓN DE LAS REDES MUNICIPALES

Será competencia del Consorcio la gestión, mantenimiento y explotación de las redes municipales, entendiendo como tales las de distribución hasta la acometida de los

14. UDAL-SAREEN KUDEAKETA, MANTENTZE ETA USTIAKETA ZERBITZUETATIK KANPO DAUDEN JARDUERA ETA OBRAK

Partzuergoaren eskumena da udal sareak kudeatzea, mantentzea eta ustiatzea. Udal sareak dira bezeroen hartuneetarako doazen banaketako sareak.





abonados.

Contrariamente, no se considerarán trabajos de mantenimiento y explotación de competencia del Consorcio, aquellas actuaciones y obras que se refieran al cambio de sección de conducciones, a la construcción de obras de fábrica, tales como ampliación de depósitos o de la red de distribución, y en especial la sustitución de tuberías con un alto índice de averías, las cuales se considerarán obras de ampliación y serán por cuenta del Ayuntamiento.

15. GARANTÍA DE SUMINISTRO

El Consorcio pondrá el agua a disposición de los usuarios de manera permanente, excepto en casos de fuerza mayor y en los que a continuación se especifican:

1. Por causa de obras y/o reparaciones programadas en las instalaciones de la red primaria y/o red secundaria objeto del presente Convenio
2. Por causa de urgencia, para atender averías producidas por roturas de los distintos elementos de la red primaria y/o secundaria, cuya reparación tenga que efectuarse de forma inmediata.
3. Para superar episodios meteorológicos adversos u otras causas relacionadas con situaciones de emergencia o catastróficas.

16. OBRAS NECESARIAS PARA ATENDER NUEVOS SUMINISTROS

Las nuevas peticiones de suministro serán atendidas por el Consorcio, en las siguientes condiciones:

- Nuevo suministro a inmuebles que carezcan del mismo y se encuentren en zonas servidas por la red de distribución.

• El Consorcio, sobre la base de las

Alderantziz, ez dira mantentze eta ustiaketa lantzat hartuko hoditerien sekzioa aldatzeko edo obra berriak, esaterako, andelak edo banaketa sarea handitzeko egindako lan, jarduketa eta obrak. Azken horiek zabaltze lantzat joko dira eta Sestaoko Udalaren konturakoak dira, batez ere matxura asko dutela-eta berehala ordezkatu beharra duten hodiak ordezkatzeari.

15. HORNIKETAREN BERMEA

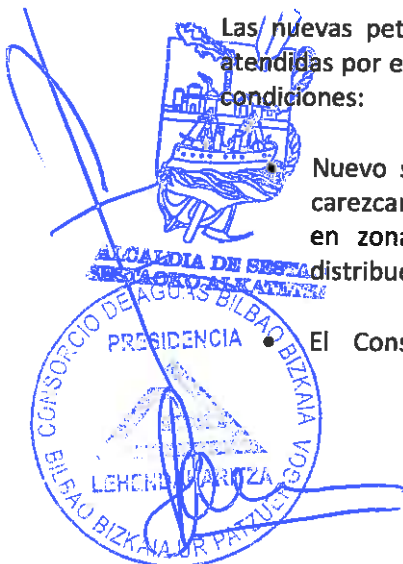
Partzuergoak ura erabiltzaileen eskutan etengabe jarriko du, ura moztea ezinbestekoa ez bada, edo ondoko egoeretako batean:

1. Hitzarmen honen xedea den lehen mailako sareko edo bigarren mailako sareko instalazioetan obrak edo konponketak programatuta daudelako.
2. Larrialdietan, lehen mailako edo bigarren mailako sareko elementuren bat apurtu dela-eta ezustean gertatutako matxurak konpontzeko, justifikatuta badago berehala konpondu behar direla.
3. Ezinbestekoa denean, eguraldiak sortutako kalteak konpontzeko edo larrialdi edo hondamendi egoerei lotutako bestelako arrazoiengatik.

16. HORNIKETA BERRIEI ERANTZUTEN BEHARREZKOAK DIREN OBRAK

Horniketa-eskari berriei Partzuergoak erantzungo die, ondoko baldintzekin:

- Horniketarik ez duten eraikinetarako horniketa, banaketa-sareak hornitzen duen eremuan badaude
- Partzuergoak, eraikinak horniketaren





características del inmueble en cuanto a suministro y las de la red de distribución, confeccionará el presupuesto correspondiente que tendrá que satisfacer el promotor.

- Nuevo suministro a inmuebles que carezcan del mismo y se encuentren en zonas que exijan la ampliación de la red existente.
- El Consorcio, teniendo en cuenta las características del inmueble y las de la red de distribución, confeccionará el presupuesto correspondiente en el cual se incluirá la ampliación de la red existente. Su importe deberá ser satisfecho por el promotor.
- Colocación de red de distribución en zonas de nueva urbanización
- El Ayuntamiento podrá encargar al Consorcio la redacción del proyecto y su dirección de obra, siendo a cargo del Ayuntamiento el coste de las obras que la nueva red origine.

17. AMPLIACIÓN DE LA RED DE DISTRIBUCIÓN

El Consorcio comunicará al Ayuntamiento sus previsiones sobre el desarrollo del servicio, tales como aumentos de consumo que justifiquen la ampliación de las conducciones o la realización de obras nuevas.

El Ayuntamiento podrá encargar al Consorcio la redacción de los oportunos proyectos y su dirección de obra, siendo a cargo del primero el coste derivado de las ampliaciones y renovaciones propuestas.

En el supuesto de que el Ayuntamiento desee incluir en la red de distribución municipal las redes de urbanización particulares, será preceptivo el informe del Consorcio en el que conste que éstas se encuentran en adecuado estado de conservación.

El Ayuntamiento, podrá autorizar la celebración de Convenios específicos entre

inguruan dituen ezaugarriak eta banaketa-sareak dituenen arabera, sustatzaileak aurre egin beharreko aurrekontua egingo du.

- Horniketarik ez duten eraikinetarako horniketa, egungo banaketa-sarea zabaltzea eskatzen duen eremuan badaude.
- Partzuergoak, eraikinak eta banaketa-sarearen ezaugarrien arabera, aurrekontua egingo du eta hor sartuko da egungo sarean egin beharreko zabaltzea. Zabaltzea sustatzailearen konturakoa da.
- Banaketa-sarea jartzea urbanizatu berri diren eremuetan
- Sestaoko Udalak Partzuergoari eman diezaioke proiektua egitea eta obra zuzentzea, baina sare berriak sortzen duen obren kostua Sestaoko Udalaren konturakoa da.

17. BANAKETA-SAREA ZABALTZEA

Partzuergoak Udalari jakinaraziko dio, beharrezkoa den guztietan, zerbitzuari buruz dituen aurreikuspenak, adibidez, hoditeriak zabaltzea edo obra berriak egitea eskatzen duten kontsumo-hazkundeak.

Sestaoko Udalak Partzuergoari eman diezaioke proiektua egitea eta obra zuzentzea, baina proposatutako zabaltze eta berrikuntzek sortutako kostua Sestaoko Udalaren konturakoa da.

Sestaoko Udalak udal banaketa-sarean urbanizazio-sare partikularrak sartu nahi baditu, horretarako beharrezkoa da Partzuergoaren txostena eta bertan adierazi behar da sare partikularrak kontserbazio-egoera onean daudela.

Sestaoko Udalak urbanizazio partikularretako jabeen eta Partzuergoaren





la propiedad de las urbanizaciones particulares y el Consorcio si las circunstancias así lo demandan.

arteko berariazko hitzarmenak baimen ditzake, egoerak hala justifikatuz gero.

18. INSTALACIÓN DE BOCAS DE RIEGO, HIDRANTES, VÁLVULAS Y OTROS MECANISMOS

18. UREZTATZEKO ETA SUTEETARAKO UR-HARTUNEAK, BALBULAK ETA BESTELAKO MEKANISMOAK INSTALATZEA

La instalación de bocas de riego e hidrantes, válvulas y otros mecanismos será realizada por el Consorcio con cargo al Ayuntamiento o peticionario, siempre y cuando no suponga la renovación de los ya existentes.

Ureztatzeko eta suteetarako ur-hartuneak, balbulak eta bestelako mekanismoak Partzuergoak instalatuko ditu, Sestaoko Udalaren edo eskatzailearen kontura, gaur egun daudenak birjarri behar ez badira.

19. USO DE LAS BOCAS DE RIEGO E HIDRANTES.

19. UREZTATZEKO ETA SUTEETARAKO UR-HARTUNEAK ERABILTZEA

Las bocas de riego serán precintadas por el Consorcio y sólo podrán ser utilizadas por el servicio de limpieza municipal o empresa contratada, quien se encargará de su buen uso y conservación de precintos.

Ureztatzeko ur-hartuneak Partzuergoak zigilatuko ditu eta bakarrik erabili ahal izango dituzte udal garbiketa-zerbitzuek edo kontratatutako enpresek, eta erabiltzen duenaren ardura da zigiluak ondo erabili eta zaintzea.

El Ayuntamiento o la empresa contratada, en su caso, abonarán estos consumos, contra factura emitida por el Consorcio.

Enpresek egindako kontsumoak ordaindu behar dituzte, Partzuergoak emandako fakturaren arabera.

El Ayuntamiento exigirá un plan de uso de estos elementos a los servicios municipales o empresa contratada, y lo pondrá en conocimiento del Consorcio.

Sestaoko Udalak udal zerbitzuei edo kontratatutako enpresari elementu horien erabiltze-plana eskatuko dio, Partzuergoari jakinarazteko.

20. INSTALACIONES PARA CONTROLAR LA RED

20. SAREA KONTROLATZEKO INSTALAZIOAK

La instalación de los dispositivos para evaluar y controlar el progreso del rendimiento de la red, fugas de agua, presiones, medidores de caudal, elementos de seguimiento de la calidad, alarmas, etc., y otros mecanismos relacionados con el control de la red, serán realizadas por el Consorcio y a su cargo.

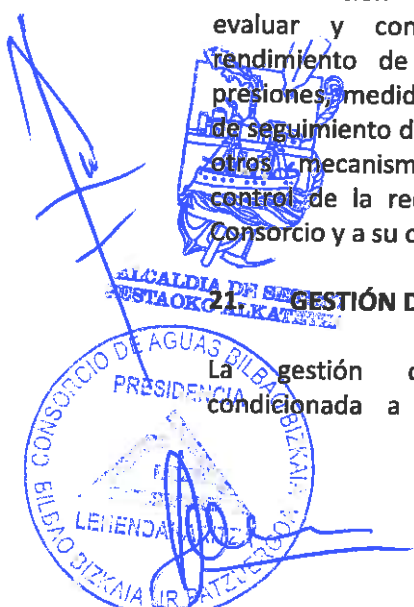
Partzuergoak instalatuko ditu eta bere kargurakoak izango dira: sarearen errendimenduaren aurrerapena, ur-ihesak eta presioak ebaluatzeko eta kontrolatzeko dispositiboak, emariaren neurgailuak, kalitatearen jarraipenerako elementuak, alarmak, etab.

21. GESTIÓN DE ACOMETIDAS

21. HARTUNEEN KUDEAKETA

La gestión de acometidas estará condicionada a lo establecido en esta

Hartuneen kudeaketa ondoko dokumentuetan ezarritakoaren arabera





materia por el Consorcio y en particular a:

1. Documento de Procedimientos para la realización de acometidas
2. Documento de Gestión Técnica de Acometidas
3. Ordenanza Reguladora de Servicio de Abastecimiento de Agua y Saneamiento

El Ayuntamiento al emitir las Licencias de Obra y como condición general de las mismas, recogerá expresamente que:

- La ejecución de la acometida se efectuará una vez contratado el suministro en el Consorcio, previa presentación de la indicada Licencia.
- Será de cuenta del solicitante el importe de la realización de la acometida desde la red municipal hasta pasado el muro de cerramiento de la obra.
- La conexión de la toma de la red secundaria municipal será ejecutada exclusivamente por el Consorcio, con cargo al solicitante.

22. INGENIERÍA ASOCIADA A LA EXPLOTACIÓN DE LAS REDES SECUNDARIAS LOCALES

El Consorcio deberá desarrollar la ingeniería asociada a la explotación de sistemas de redes para facilitar e informatizar la misma, en beneficio de una mejor atención al usuario y una optimización de los costos.

Los aspectos mínimos a desarrollar en este campo y a mantener actualizados en el tiempo, serán como mínimo, los siguientes:

1. Cartografía Digitalizada (GIS)
2. Modelo de Simulación de la Red para optimizar el reparto de presiones
3. Interfase con la Central de Llamadas y generación de órdenes de trabajo

izango da:

1. dokumentua: Hartuneak egiteko prozedura
2. dokumentua: Hartuneen kudeaketa teknikoa
3. dokumentua: Ur-horniketa eta saneamendu zerbitzuaren ordenantza arautzailea

Izaera orokorrarekin: Sestaoko Udalak obra-lizentziak ematerakoan eta horien baldintza orokor gisa, berariaz jasoko du:

- Hartunea behin horniketa Partzuergoan kontratatutakoan egingo dela, aurretik aipatutako lizentzia aurkeztu ondoren.
- Udal saretik obra ixteko hormara pasatu arteko hartunea egitea eskatzailearen konturakoa dela.
- Bigarren mailako udal sarearen hartunearen konexioa Partzuergoak egingo du, eskatzailearen kargura.

22. BIGARREN MAILAKO TOKI-SAREEN USTIAKETARI LOTUTAKO INGENIARITZA

Partzuergoak sare-sistemen ustiaketari lotutako ingeniarietza garatu behar du kudeaketa erraztu eta informatizatzearen, erabiltzaileari zerbitzu hobea eskaintzeko eta kostuak optimizatzeko.

Arlo honetan gutxienez garatu beharreko aldeak eta eguneratuta izan beharrekoak, gutxienez, ondokoak dira:

1. Kartografia digitalizatua (GIS)
2. Sarearen simulazio-eredua, presioen banaketa optimizatzeko
3. Interfasea deiak hartzeko gunearekin; eta lan-agindua sortzea





- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> 4. Creación de órdenes de trabajo, asignación de medios y fechas de intervención 5. Facilidades para la definición polígonos de cierre y su transmisión en campo 6. Generación de listado de usuarios afectados y procesos de información 7. Conocimiento de Costos 8. Generación de Ratios 9. Seguimiento de la calidad del servicio Convenido 10. Seguimiento de la calidad físico-química y bacteriana del agua distribuida 11. Históricos de explotación y estadísticas de averías 12. Control de Rendimiento 13. Relación de abonados con consumos medios, históricos, puntas de consumo y su ubicación en el callejero 14. Publicación periódica de resultados | <ol style="list-style-type: none"> 4. Lan-agindua sortzea; bitartekoak eta esku hartzeko datak esleitzea 5. Ixteko poligonoak definitzeko eta horien eremu-transmisorako erraztasunak 6. Eragindako erabiltzaileen zerrenda egitea eta informazio-prozesuak sortzea 7. Kostuak ezagutzea 8. Ratioak kalkulatzeko 9. Hitzartutako zerbitzuaren kalitatearen jarraipena 10. Banatutako uraren kalitate fisiko-kimikoaren eta bakterianoaren jarraipena 11. Ustia ketaren eta matxuren estatistiken historikoak 12. Errendimenduaren kontrola 13. Abonatuaren zerrenda: batez besteko kontsumoak, historikoak, gehieneko eta gutxieneko kontsumoak, eta abonatuak kale-izendegian lokalizatzea 14. Aldizka emaitzak argitaratzea |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

23. LOCALIZACIÓN DE FUGAS DE AGUA

Siendo objetivo prioritario del presente Convenio la disminución del agua perdida en fugas, el Consorcio asume la obligación de efectuar campañas de auscultación de la red, mediante la utilización de avanzados métodos de trabajo y con la utilización de técnicas innovadoras.

Para ello será prioritaria la instalación por el Consorcio de medidores sectoriales así como caudalímetros instalados para medir la circulación nocturna del agua por la red de distribución.

23. UR-IHESAK LOCALIZATZEA

Hitzarmen honen lehentasunezko helburua ihesetan galdutako ura gutxitzea denez, Partzuergoak sarea auskultatzeko kanpainak egiteko beharra bere gain hartuko du, eta horretarako lan-metodoa aurreratuak eta teknika berritzaileak erabiliko ditu.

Horretarako, lehentasunezkoa da Partzuergoak sektoreko neurgailuak jartzea, baita emari-neurgailuak ere, leku egokietan jarrita, banaketa-sarean gauez dabilen ura neurtzeko.

24. CALIDAD DE LAS AGUAS

La responsabilidad del establecimiento de la vigilancia de la calidad de las aguas en las redes de distribución y redes primarias municipales pactadas corresponde al Ayuntamiento, quién la delega reglamentariamente en el Consorcio, asumiendo por lo tanto el desarrollo de la Reglamentación Técnico Sanitaria.

24. UREN KALITATEA

Hitzartutako banaketa-sareetako eta lehen mailako udal sareetako uraren kalitatea zaintzeko betebeharra Sestaoko Udalarri dagokio, eta beraz bere gain hartzen du araudi tekniko-sanitarioaren garapena.





DE LAS RELACIONES CON EL MUNICIPIO

25. LAS OBRAS Y ACTUACIONES Y LAS ORDENANZAS MUNICIPALES

Las obras y actuaciones que se desarrollen en el término municipal como consecuencia del presente Convenio se ejecutarán de acuerdo con las Ordenanzas Municipales o en su defecto con las indicaciones del Ayuntamiento.

Los criterios municipales se aplicarán a la estética de la reposición de aceras y calzadas, materiales, tipo de baldosa, bordillos y mobiliario urbano en general.

Las reposiciones de carácter excepcional de elementos tales como farolas, fuentes, bancos, jardines, rótulos, elementos ornamentales, etc., afectados por reparaciones o actuaciones derivadas del presente Convenio, cuyo coste no se encuentre contemplado en el mismo, serán abonadas, o en su caso realizadas directamente, por el Ayuntamiento.

26. DERECHO A UTILIZAR LA VÍA PÚBLICA Y LICENCIA MUNICIPAL

El Consorcio tendrá derecho a utilizar la vía pública para emplazar las tuberías propias del servicio, así como para las operaciones de reparación y conservación, teniendo en cuenta lo que señalen las Ordenanzas Municipales sobre la utilización de las vías públicas, horarios de trabajos, limitaciones de ruido, señalización de obras y puntos con riesgo de accidente.

El Consorcio y Udal Sareak, S.A. estarán exentos del pago de tasa o tributo alguno por la citada utilización y por la realización de la obra, cualquiera que sea su presupuesto.

27. PERSONAL MUNICIPAL

El Consorcio y Udal Sareak S.A., en ningún

HARREMANAK UDALAREKIN

25. OBRAK ETA JARDUERAK ETA UDAL ORDENANTZAK

Hitzarmen honen ondorioz udal-mugar-tean egiten diren obra eta jarduketak udal ordenantzen arabera burutu behar dira, edo halakorik ez balego, Udalaren jarraibideen arabera.

Irizpideok batez ere ondokoak birjartzeko estetikari ezarriko zaizkio: espaloiak eta galtzadak, materialak, lauza-motak, zintarriak eta hiriko altzariak orokorrean.

Zenbait ohiz kanpoko birjarpenen kostua: farolak, apaintzeko elementuak, iturriak, jesarlekuak, errotuluak, etab. Hitzarmen honen ondoriozko konponketek edo jarduketek eragin dituztelako, horien kostuak birjarpen-planean ere ez badaude jasota, zuzenean Sestaoko Udalak ordaindu edo birjarri behar ditu.

26. HERRI BIDEA ERABILTZeko ESKUBIDEA ETA UDAL LIZENTZIA

Partzuergoak eskubidea izango du herri bidea erabili ahal izateko, zerbitzuko hoditeria jartzeko, baita hori konpontzeko eta kontserbatzeko lanetarako ere, kontuan izanik herri bideen erabilpenaren, lan-orden, zarata-mugen, obren seinaleztapenen eta istripu-arriskua duten puntuen gainean udal ordenantzek ezartzen dutena.

Partzuergoak eta "UDAL SAREAK, S.A."k ez dute inolako tasa edo tributurik ordaindu behar herri bidea behin eta berriz erabiltzeagatik, edo edonolako lanak egiteagatik, horien aurrekontua edozein dela ere.

27. UDAL LANGILEAK

Partzuergoak eta "UDAL SAREAK, S.A."k





caso se harán cargo del personal funcionario, laboral o contratado del Ayuntamiento o de las Empresas a las que el citado Ayuntamiento hubiere contratado todo o parte de los servicios que se convenfan.

28. COLABORACIÓN Y COORDINACIÓN

Para la colaboración y coordinación entre el Ayuntamiento y el Consorcio en el desarrollo del presente Convenio, ambas Entidades designarán un responsable para resolver cuantas incidencias puedan surgir, entre ellas:

1. Resolución de expedientes municipales relacionados con el abastecimiento de agua
2. Resolución de expedientes municipales relacionados con la calidad de las aguas distribuidas
3. Modificaciones en el funcionamiento de la red, por las mejoras en la explotación
4. Realización de estudios para planificación de nuevas redes y/o ampliación de la sección de las existentes
5. Realización del Plan de Reposición
6. Coordinación de las obras
7. Autorizaciones de catas y zanjas
8. Permisos de uso y/o habitabilidad
9. Inspección de tomas fraudulentas
10. Coordinación especial con servicios de bomberos y policía municipal
11. Tráfico
12. Normativa y Reglamentación del Servicio

29. INICIO, DURACIÓN Y PRÓRROGA DEL CONVENIO

El Consorcio iniciará los servicios objeto del presente Convenio, en su fase provisional, en el plazo de un mes desde su formalización, tal y como se ha indicado en la Cláusula 6.

El plazo del presente Convenio será de 10 años contados a partir de la firma de la

inola ere ez dituzte bere gain hartuko Sestaoko Udaleko langile funtzionarioak, bitartekoak eta kontratatatuak, ezta Sestaoko Udalak hitzartutako zerbitzu guztiak edo parte bat emateko kontratatutako enpresako langileak, edo obra-brigadakoak.

28. LANKIDETZA ETA KOORDINAZIOA

Hitzarmen honen garapenean Sestaoko Udalaren eta Partzuergoaren arteko lankidetzarako eta koordinaziorako erakunde biek erantzule bana izendatu behar dute sor daitezkeen arazoei aurre egiteko, batez ere ondokoen gainekoak:

1. Ur-horniketarekin zerikusia duten udal espedienteak ebaztea
2. Banatutako uren kalitatearekin zerikusia duten udal espedienteak ebaztea
3. Sarearen funtzionamenduan gertatutako hobekuntzak, ustiaketa hobetu dela-eta
4. Sare berrietarako edo daudenen sekzioak zabaltzeko azterketak egitea
5. Birjarpen-plana egitea
6. Obrak koordinatzea
7. Laginen eta lubakien baimena
8. Erabiltzeko eta bizitzeko baimenak
9. Iruzurrezko arauen ikuskaritza
10. Koordinazio berezia suhiltzaile eta udaltzainekin
11. Trafikoa
12. Zerbitzuaren araudia

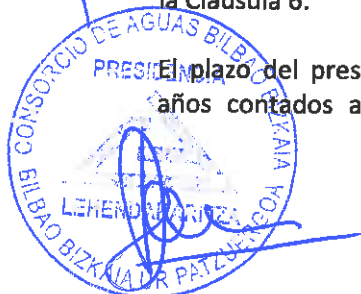
29. HITZARMENAREN HASIERA, IRAUPENA ETA LUZAPENA

Partzuergoak hitzarmenean hitzartutako zerbitzuak hitzarmena izenpetu eta hilabeteren buruan hasiko ditu, behin-behineko fasean, Hitzarmeneko 6. klausulan adierazi den bezala.

Hitzarmena 10 urterako da behin betiko izenpetzen denetik zenbatzen hasita, behin



ALCALDIA DE SESTAO
SESTAOKO ALDARTEA





adenda señalada en la Cláusula 8, es decir, una vez adquiridos por el Ayuntamiento los compromisos indicados en la misma, siendo prorrogable por periodos de cinco años siempre que cualquiera de las partes no lo denuncien con dos años de antelación a la fecha prevista para su conclusión o a la de cualquiera de las prórrogas, en su caso.

30. NATURALEZA

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa, asumiendo cada parte interviniente únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contrae en virtud del mismo.

31. JURISDICCIÓN

Ambas partes acuerdan que cualquier problema en la interpretación del presente Convenio, será resuelta de común acuerdo y siempre bajo el criterio de una adecuada prestación del servicio público al que el mismo se refiere.

No obstante, si tal acuerdo no pudiera ser alcanzado, las partes intervinientes con renuncia al fuero propio, se someten a los Juzgados y Tribunales de Bilbao, para la resolución de cuantos conflictos pudieran suscitarse en relación con la interpretación, ejecución y resolución del presente Convenio.

Y en prueba de conformidad con lo establecido, lo firman los dos comparecientes, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

Sestaoko Udaleko Alkatea
El Alcalde del Ayuntamiento de Sestao

Iz./Fdo. Josu Bergara López



Sestaoko Udalak 8. klausulan adierazitako konpromisoak bere gain hartu dituenen. Bost urterako epeetan luza daiteke, betiere aldeetako batek ez badu hitzarmena edo gertatu diren luzapenetako bat salatzen bukatzeko data baino urte bi arinago.

30. HITZARMENAREN IZAERA ETA JURISDIKZIOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta alde biek zehazten dute interpretatzerakoan arazorik egonez gero, argitzeko alde biak ados jarri behar dira, eta betiere hitzarmenaren barruko zerbitzu publikoa egoki emateko irizpidearekin.

31. ERANTZUKIZUNAK

Parte-hartzaile bakoitzak Hitzarmen honi jarraiki hartzen dituen konpromisoen erantzukizuna baino ez du bere gain hartzen.

Parte hartzaileek, bakoitzari dagokion foruari berariaz uko eginez, Bilboko epaitegi eta auzitegien pean jartzen dira Hitzarmena interpretatzeko, burutzeko eta ebazteko orduan sor daitezkeen arazoak argitzeko, Hitzarmenaren edukiaren gainean adostasunera iristen ez diren kasurako.

Eta ezarritakoarekin bat datozela egiaztatzeko, bertaratutako biek izenpetzen dute, lau aletan, izenburuan adierazitako leku eta egunean.

Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoko presidentea
El Presidente del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia

Iz./Fdo. Ricardo Barkala Zumelzu

